A THESIS

STUDENTS` TRANSLATION QUALITY IN TRANSLATING ENGLISH-INDONESIAN TEXT AT THE SEVENTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH PROGRAM AT IAIN PAREPARE

BY

HILYAH RAMLI
REG. NUM.16.1300.017

ENGLISH EDUCATION PROGRAM
TARBIYAH FACULTY
STATE ISLAMIC INSTITUTE (IAIN)
PAREPARE

2021

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

A THESIS

STUDENTS` TRANSLATION QUALITY IN TRANSLATING ENGLISH-INDONESIAN TEXT AT THE SEVENTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH PROGRAM AT IAIN PAREPARE

BY

HILYAH RAMLI
REG. NUM.16.1300.017

Submitted to the English Education Programof Tarbiyah Faculty of State Islamic Institute of Parepare in Partial of Fulfilmentof the Requirements for the Degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd)

ENGLISH EDUCATION PROGRAM
TARBIYAH FACULTY
STATE ISLAMIC INSTITUTE (IAIN)
PAREPARE

2021

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

STUDENTS` TRANSLATION QUALITY IN TRANSLATING ENGLISH-INDONESIAN TEXT AT THE SEVENTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH PROGRAM AT IAIN PAREPARE

Thesis

As a Part of Fulfilment of the Requirement for the Degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd)

English Education Program

Submitted by

HILYAH RAMLI
Reg. Num.16.1300.017

to

ENGLISH EDUCATION PROGRAM
TARBIYAH FACULTY
STATE ISLAMIC INSTITUTE (IAIN)
PAREPARE

2021

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

ENDORSEMENT OF CONSULTANT COMMISSIONS

Name of Student	:	HILYAH RAMLI
Title of Skripsi	:	Students` Translation Quality in Translating English Indonesian Text at the seventh Semester Students of English Program at Iain Parepare
Student Reg. Number	:	16.1300.017
Faculty	:	Tarbiyah
Study Program	:	English Program
By Virtue Program Degree	:	The Dean of Tarbiyah Certificate Num: B. 1639/In.39.5/PP.00.9/09/2019

Has been legalized by
Consultants

Consultant	:	Drs. Amzah, M.Pd.	(……)
NIP	:	19671231200312 1 011	
Co-Consultant	:	Dr. Magdahalena Tjalla, M.Hum.	(……)
NIP	:	19700320200501 2 006	

Approved by

Tarbiyah Faculty
Dean,

Dr. H. Saepudin, S.Ag., M.Pd.
NIP. 19721216199903 1 001

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

THESIS

STUDENTS` TRANSLATION QUALITY IN TRANSLATING ENGLISH-INDONESIAN TEXT AT THE SEVENTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH PROGRAM AT IAIN PAREPARE

Submitted by

HILYAH RAMLI
REG. NUM.16.1300.017

Had been examined on January, 13th, 2021 and had been declared that it fulfilled the requirements

Approved by

Consultant Commissions

Consultant	:	Drs. Amzah, M.Pd.	
NIP	:	19671231200312 1 011	(……)
Co-Consultant	:	Dr. Magdahalena Tjalla, M.Hum.	
NIP	:	19700320200501 2 006	(……)

Tarbiyah Faculty
Dean,

Dr. H. Saepudin, S.Ag., M.Pd.
NIP. 19721216199903 1 001

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

ENDORSEMENT OF EXAMINER COMMISSIONS

Name of the Student	: Hilyah Ramli
The Title of Skripsi	: Students' Translation Quality in Translating English-Indonesian Text at the Seventh Semester Students of English Program at IAIN Parepare
Student Reg. Number	: 16.1300.017
Faculty	: Tarbiyah
Study Program	: English Education
By Virtue of Consultant Degree	: SK. The Dean of Tarbiyah Faculty No: B. 1639/In.39.5/PP.00.9/09/2019
Date of Graduation	: January 13th, 2021

Approved by Examiner Commissions

Drs. Amzah, M.Pd.	(Chairman)	(……)
Dr. Magdahalena Tjalla, M.Hum.	(Secretary)	(……)
Hj.Nurahmadah, S.Ag., M.Pd.	(Member)	(……)
Wahyu Hidayata, Ph.D.	(Member)	(……)

Tarbiyah Faculty
Dean,

Dr. H. Saepudin, S.Ag., M.Pd.
NIP: 19721216199903 1 001

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

ACKNOWLEDGMENT

بسم الله الرحمن الرحيم

Alhamdulillahi Rabbil ‘Aalamiin, the researcher expresses her sincere gratitude to the almighty God, Allah SWT, for the guidance, mercy, and good health, so that the researcher could finish this final project. Salam and shalawat are addressed to the final chose religious messenger, the prophet Muhammad SAW.

Doing a research and writing skripsi, especially in this pandemic and in such a limited time was one of the most challenging things that the researcher ever gone through. In this demanding process, she was lucky enough to have the support of several people.

1. Dr. Ahmad Sultra Rustan, M.Si. as the Rector of IAIN Parepare who has worked hard to manage education at IAIN Parepare.
2. Dr. H. Saepudin, S.Ag., M.Pd. as the Dean of Tarbiyah Faculty of IAIN Parepare, who has arranged a positive education for the students in the Tarbiyah Faculty.
3. Mujahidah, M.Pd. as the Chairman of English Education Program for the fabulous serving to the students.
4. The lectures of English Education Program who have already taught the researcher during her study in IAIN Parepare.
5. Drs. Amzah, M.Pd. as the first consultant and Dr.Maghdalena Tjalla, M.Hum.as the second consultant who have patiently guided and given

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

their construction, suggestion, motivation and correction to the writer in finishing this skripsi.

6. The writer wants to give her sincerest gratitude to her beloved parents, Ramli and Fatma for their endless love and support also always pray for her until the Degree of Strata-I (S1), her beloved Aunt Hamsia and her beloved Sister Arni who help her study and always give the researcher a support and motivation to be a patient person to get all of her dreams.
7. Her friends in English Program Tarbiyah Faculty 2016. Thanks for giving support and sharing their time and being a good friends.
8. All people who have given their help in writing this ”Skripsi” that the writer could not mention it one by one.

Finally, the researcher expects this “Skripsi” will give helpful information for development of education and become an inspiration for people who read it.

Parepare,24th October 2020

The writer

HILYAH RAMLI
Reg. Num. 16.1300.017

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

DECLARATION ON THE AUTHENTICITY OF THE SKRIPSI

The writer who signed the declaration below:

Name	: Hilyah Ramli
Student Reg. Number	: 16.1300.017
Place and Date of birth	: June, 7th 1998
Study Program	: English Program
Faculty	: Tarbiyah
Title of Skripsi	: Students' Translation Quality in Translating English Indonesian Text at the Seventh Semester Students of English Program at IAIN Parepare

Stated this skripsi is her own writing and if it can be proved that it was copied, duplicated or compiled by any other people, this skripsi and the degree that has been gotten would be postponed.

Parepare, January 10th, 2020

The writer

HILYAH RAMLI
Reg. Num. 16.1300.017

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

ABSTRACT

Hilyah Ramli. *Students' Translation Quality in Translating English-Indonesian Text at the Seventh Semester Students of English Program at IAIN Parepare* (Supervised by Drs.Amzah, M.Pd. and Dr.Maghdalena Tjalla, M.Hum).

The objectives of the research are: 1) to find out the students' translation quality, and 2) to find out the factors hamper students in translating English-Indonesian text.

The research applied the descriptive quantitative design to answer the problem of this skripsi. The research took place at IAIN Parepare. The population was the seventh semester students of English program, the samples of this research were 30 students of English program who is in the seventh semester by used random sampling technique. The researcher used test and questionnaire as instrument for this research.

The result of this research find that the quality of students' translation categorized as adequate translation with the mean score 62,05. Additionally, in analyzing the instrument, the researcher concluded that the students have factors that there are some factors that hampered the students' translation quality namely lack of vocabulary, an ambiguity words, an unfamiliar idioms, an arranging word into target language were the linguistic factors that hampered the students in translating process.

Keywords: *English-Indonesian Text, Translation Quality*

PAREPARE

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

LIST OF CONTENTS

COVER i

COVER OF TITLE ii

SUBMISSION PAGE iii

ENDORSMENT OF CONSULTANT COMMISIONS iv

APPROVED OF CONSULTANT COMMISIONS v

ENDORSMENT OF EXAMINER COMMISIONS.....vi

ACKNOWLEDGEMENT vii

DECLARATION OF THE AUTHENTICITY OF THE SKRIPSI ix

ABSTRACT.....x

LIST OF CONTENTS xi

LIST OF TABLES xiii

LIST OF APPENDICES xiv

CHAPTER I INTRODUCTION

A. Background 1

B. Research Question 5

C. The Objective of the Research.....6

D. Significance of the research 6

CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE

A. Some Pertinent Ideas 7

B. Previous Research Findings.....24

C. Conceptual Framework..... 27

D. Operational Definition..... 28

PAREPARE

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

CHAPTER III METHODOLOGY OF THE RESEARCH

A. Research Design 29

B. Location and Duration of the Research 29

C. Population and Sample 29

D. Instrument of the Research 30

E. Procedure of Collecting Data 30

F. Technique of Data Analysis 31

CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION

A. Findings 36

B. Discussion 53

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion 61

B. Suggestion 62

BIBLIOGRAPHY

APPENDICES

PAREPARE

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

LIST OF TABLES

Number of Table	Name of Tables	Page
3.1	The Total Student of English Program 2017 of IAIN Parepare	29
3.2	Assessment Rubric of Translation	33
4.1	Students' Score in Translating English-Indonesian Text	36
4.2	The Accuracy of Students' Translation	38
4.3	The Acceptability of Students' Translation	42
4.5	The Students' Responses about Translation Skill	47
4.6	The Students' Interest about Translation Skill	48
4.7	The Students' Feeling when Find a Long Sentences in English	48
4.8	The Students' Responses about an Activity to Enhance Their Translation Skill	49
4.9	The Students' Responses about Difficulty Rate in Translating	50
4.10	The Students' Responses about Some Difficulties that Found in Translating	50
4.11	The Students' Responses about Grammar as a Diccifulty in Translating	51
4.12	The Students' Responses about some Tools that They Use in Learning Translation	51
4.12	The Students' Responses about Their Difficulties in Using a Dictionary in Translating	52
4.13	The Students' Responses about Their Habits when Find a New or Difficult Words	53

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE

LIST OF APPENDICES

Number	The Title of Appendices
1	Instruments
2	Students' Sheet Answer
3	Students score in translating English-Indonesian Text
4	Research Allowance
5	Documentation
6	Curriculum Vitae

PAREPARE

CENTRAL LIBRARY OF STATE OF ISLAMIC INSTITUTE PAREPARE